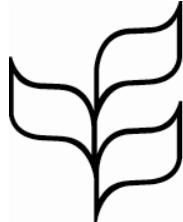




**CBD**



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/9/4  
1 October 2010

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

获取和惠益分享问题

不限成员名额特设工作组

第九次会议（第二次续会）

2010年10月16日，日本名古屋

议程项目3

### 关于通过生物多样性公约获取遗传资源以及公正和公平地分 享其利用所产生惠益的议定书及相关事项的决定草案

#### 共同主席提交的草案

1. 谨代表工作组共同主席提交本文所附关于通过生物多样性公约获取遗传资源以及公正和公平地分享其利用所产生惠益的议定书及相关事项的订正决定草案，供缔约方大会审议。本草案增订了最初向2010年3月22日至28日在哥伦比亚卡利举行的工作组第九次会议提交的草案（UNEP/CBD/WG-ABS/9/3，附件二），以考虑到自该会议以来的事态发展。
2. 提交本草案时完全明白本文件未经商议。建议工作组只是认可草案并将其转呈缔约方大会第十届会议，作为讨论的基础。

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

通过生物多样性公约获取遗传资源以及公正  
和公平地分享其利用所产生惠益的议定书

缔约方大会的决定草案

第 XI.....号决定

缔约方大会，

忆及公正和公平地分享利用遗传资源所产生的惠益是《生物多样性公约》的三项目标之一，

又忆及《公约》关于获取遗传资源和分享其利用所产生的惠益的第15条，

还忆及2002年9月在约翰内斯堡举行的可持续发展问题世界首脑会议呼吁采取行动，在《生物多样性公约》框架内，并考虑到《波恩准则》，经谈判建立一项国际制度以促进和保障公正和公平地分享利用遗传资源所产生的惠益，

忆及第VII/19 D号决定，根据该决定，获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组被授权同第8 (j) 条和相关条款问题不限成员名额特设闭会期间工作组合作，拟定和谈判关于遗传资源获取和惠益分享的国际制度，以期通过一项/多项文书，切实地执行《公约》第15条和第8 (j) 条的条款以及《公约》的三项目标，

又忆及第IX/12号决定，该决定进一步指示工作组最后确定该国际制度并将其提交缔约方大会第十届会议审议和通过，使其成为有效执行《公约》第15条和第8 (j) 条的条款以及《公约》的三项目标的工具，

赞赏地注意到获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组所开展的工作，

承认《粮农植物遗传资源国际公约》的目标是，同《生物多样性公约》保持一致，养护和可持续利用粮农植物遗传资源及公正和公平地分享其利用所产生的惠益，以促进可持续农业和粮食安全，

又承认许多政府间论坛在讨论获取和惠益分享相关问题上取得的进展，

承认该国际制度是由《生物多样性公约》、《关于获取遗传资源以及公正和公平地分享其利用所产生惠益的议定书》以及补充文书组成的，后者包括《粮农植物遗传资源国际公约》和《关于获得遗传资源和公正、公平地分享其利用所产生的惠益的波恩准则》，

考虑到一俟《关于获取遗传资源以及公正和公平地分享其利用所产生惠益的议定书》生效，有必要作出临时性安排确保其有效执行，

一. 通过《议定书》

1. 决定通过本决定附件一中所载《生物多样性公约关于获取遗传资源以及公正和公平地分享其利用所产生惠益的议定书》（《议定书》）；

2. 请联合国秘书长担任《议定书》的保存人，并从2011年2月2日至2012年2月1日在纽约联合国总部开放《议定书》供签署；

3. 促请生物多样性公约缔约方尽早签署《议定书》，并酌情交存批准、接受、核准或加入的文书，以确保《议定书》尽快生效；

4. 请本身不是公约缔约方的国家酌情批准、接受、核准或加入该公约，从而也能够成为议定书缔约方；

## 二. 议定书政府间委员会

5. 决定设立关于获取遗传资源以及公正和公平地分享其利用所产生的惠益的议定书不限成员名额特设政府间委员会（政府间委员会）；

6. 决定政府间委员会应在执行秘书的支助下，并在顾及缔约方大会所通过的预算规定的情况下，为议定书第一次缔约方会议进行必要的筹备工作，政府间委员会届时将停止工作；

7. 注意到公约缔约方大会的议事规则将比照适用于政府间委员会会议；

8. 决定政府间委员会应于 2011年6月6日至10日举行第一次会议，于2012年4月23日至27日举行第二次会议；

9. 决定政府间委员会的共同主席为 ..... 的 ..... 先生/女士和 ..... 的 ..... 先生/女士，并请政府间委员会在第一次会议上从公约缔约方的代表中选举产生主席团；

10. 认可本决定附件二中所载政府间委员会的工作计划；

11. 请执行秘书在资源供应范围内提供技术援助，以支持早日批准和执行《议定书》；

12. 请全球环境基金向缔约方提供财政支助，以帮助早日批准和执行《议定书》；<sup>1</sup>

13. 请执行秘书酌情与相关组织协作，在相关的利益攸关集团之间，包括商界、科学界等开展提高意识活动，以支持执行《议定书》；

14. 请缔约方和相关组织酌情提供财政和技术援助，以支持执行《议定书》；

15. 请发展中国家缔约方，特别是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家以及转型经济体缔约方，首先确认它们在能力建设、能力培养和增强人力资源及机构能力方面的需要，以便有效执行《议定书》并在政府间委员会第一次会议之前的两个月内将这一信息提交给该委员会；

16. 请执行秘书在[获取和惠益分享]资料交换所机制上放上共同商定条件的行业和跨行业示范合同条款并对其获取和惠益分享部分进行比较分析；

17. 请执行秘书继续在[获取和惠益分享] 资料交换所机制上放上关于获取和惠益分享的现行准则及行为守则并对其获取和惠益分享部分进行比较分析；

18. 敦促公约缔约方和其他国家及区域经济一体化组织尽快且在2011年3月31日之前指定政府间委员会的联络点，并相应地通知执行秘书；

---

1 本段可以移至关于财务机制的合并决定中。

### 三. 行政和预算事项

19. 决定在《议定书》生效之前，临时性机制的财务费用应由生物多样性公约信托基金（BY信托基金）负担；

20. 还决定在议定书第一次缔约方会议之前设立议定书临时秘书处，该秘书处设在公约秘书处之内；

21. 注意到执行秘书说明的2011-2012年两年期核定活动额外自愿捐款特别自愿信托基金（BE信托基金）资金估计之外的追加数额，并请各缔约方和其他国家向该基金提供捐款；

22. 决定在其第十一届会议上审议并通过《议定书》2013-2014年两年期预算，并请执行秘书提交六个月提交预算草案。

决定草案附件一

关于获取遗传资源以及公正和公平地分享其利用所产生惠益的议定书

[案文待插入]

决定草案附件二

关于获取遗传资源以及公正和公平地分享其利用所产生惠益的议定书政府间委员会的工作计划

[案文待插入]

- - - - -